

# HIỆP ĐỊNH

GIỮA CHÍNH PHỦ CỘNG HOÀ PHILIPIN VÀ  
CHÍNH PHỦ CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
VỀ VIỆC MIỄN THỊ THỰC CHO NHỮNG NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU NGOẠI GIAO

*Chính phủ Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hoà Phi-líp-pin, sau đây gọi là các Bên ký kết;*

*Mong muốn tăng cường hơn nữa quan hệ hợp tác song phương;*

*Đã thoả thuận như sau liên quan đến những người mang hộ chiếu ngoại giao:*

## ĐIỀU 1

Công dân nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và nước Cộng hoà Philipin mang hộ chiếu ngoại giao còn giá trị được nhập cảnh, xuất cảnh và quá cảnh nước kia miễn thị thực qua các cửa khẩu quốc tế qui định.

## ĐIỀU 2

Những người nói ở Điều 1 được phép lưu trú ở nước kia tối đa là 30 ngày sau khi nhập cảnh. Theo yêu cầu bằng văn bản của Bên ký kết mà người đó là công dân, cơ quan có thẩm quyền của Bên ký kết kia có thể gia hạn lưu trú cho công dân đó.

## ĐIỀU 3

Mỗi Bên ký kết có quyền không cho phép nhập cảnh, rút ngắn thời hạn lưu trú hoặc chấm dứt việc lưu trú của công dân Bên ký kết kia bị coi là người không được hoan nghênh hoặc không được chấp thuận.

## ĐIỀU 4

Công dân mỗi Bên ký kết và thành viên gia đình của họ mang hộ chiếu ngoại giao còn giá trị, được cử đi công tác nhiệm kỳ tại các Cơ quan đại diện ngoại giao, Cơ quan lãnh sự hoặc các Tổ chức quốc tế đóng trên lãnh thổ nước kia được miễn thị thực nhập cảnh với thời hạn lưu trú tối đa 30 ngày. Trong thời gian đó, những người này cần phải làm thủ tục xin phép cần thiết tại cơ quan có thẩm quyền của nước tiếp nhận. Bộ Ngoại giao nước cử có trách nhiệm thông báo cho Cơ quan đại diện ngoại giao nước tiếp nhận

\* Có hiệu lực kể từ ngày 19/02/1997

trước khi những người nói trên đến nhận công tác.

ĐIỀU 5

Thông qua đường ngoại giao, các Bên ký kết trao cho nhau mẫu các loại hộ chiếu hiện hành trong vòng 30 ngày kể từ ngày ký Thỏa thuận này. Mỗi Bên ký kết khi thay đổi hộ chiếu sẽ trao cho Bên ký kết kia mẫu hộ chiếu mới chậm nhất là 30 ngày trước khi sử dụng.

ĐIỀU 6

Thỏa thuận này phải được thực hiện phù hợp với Hiến pháp, pháp luật hiện hành của mỗi Bên ký kết.

ĐIỀU 7

Thỏa thuận này có hiệu lực sau 30 ngày kể từ ngày ký và sẽ tiếp tục có giá trị trừ khi một Bên ký kết thông báo chính thức cho Bên ký kết kia về việc đình chỉ hoặc huỷ bỏ Thỏa thuận này bất cứ lúc nào. Trong trường hợp đó, Thỏa thuận sẽ mất hiệu lực sau 30 ngày kể từ ngày một Bên ký kết nhận được thông báo chính thức của Bên ký kết kia về việc đình chỉ hoặc huỷ bỏ Thỏa thuận.

*Làm tại Hà Nội, nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam, ngày 20 tháng 01 năm 1997, bằng tiếng Anh.*

**Thay mặt Chính phủ  
Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam**

**NGUYỄN MẠNH CẨM  
Bộ trưởng Bộ Ngoại giao**

**Thay mặt Chính phủ  
Cộng hoà Philipin**

**DOMINGO L. SIAZON, JR  
Bộ trưởng Bộ Ngoại giao**